

ROYAUME DU MAROC

TEL : +212. (0)5.22.53.90.12
 FAX : +212. (0)5.22.53.91.23
 SFA : GMMMYNYX
 Web : www.sia-aviation.gov.ma
 E-mail : sia-maroc@onda.ma

MINISTÈRE DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS
 DIRECTION GÉNÉRALE DE L'AVIATION CIVILE
 DIRECTION DE L'AÉRONAUTIQUE CIVILE
SERVICE D'INFORMATION AÉRONAUTIQUE
 B.P 21 AÉROPORT DE CASABLANCA MOHAMMED V
 NOUASSEUR

AIC
 Série A
N°4/12
 14 JUN 2012

Cette circulaire annule et remplace l'AIC N°A.09 du 25/12/02 et l'AIC N°A.02 du 24/02/06
This circular cancels and supersedes AIC N°A.09 of 25/12/02 and AIC N°A.02 of 24/02/06

OBJET : Les redevances de route, les redevances aéroportuaires, les règles applicables et les conditions de paiement.	SUBJECT: The route charges, airport charges, applicable rules and payment conditions.
---	---

<u>I- REDEVANCES DE ROUTE</u>	<u>I- ROUTE CHARGES</u>
<u>I-1 Redevances de route collectées par EUROCONTROL au nom de l'ONDA</u>	<u>I-1 Route charges collected by EUROCONTROL on behalf of ONDA</u>
<p>1- L'agence EUROCONTROL est chargée au nom de l'OFFICE NATIONAL DES AÉROPORTS dénommé ci après ONDA du calcul, facturation, perception et comptabilisation des redevances de route pour les vols effectués dans la FIR Casablanca et ce, à compter du 1er janvier 2001 conformément aux recommandations de l'OACI comme spécifiés au Document OACI 9082.</p> <p>2- A compter du 1^{er} Janvier 2012, le taux unitaire de la redevance de route, est de 39,93 EUROS dont 0,23 EURO relatif à la charge administrative collectée par Eurocontrol .Toute redevance de route qui n'a pas été acquittée à sa date d'exigibilité, est majorée d'un intérêt de retard simple au taux de 8,43% l'an.</p> <p>3- La facilité de transfert de données (DATALINK), par laquelle les usagers ont la possibilité de changer leurs données respectives est disponible via internet en utilisant le Serveur iiNet d'IATA.</p> <p>4- L'information complète à jour, sur les charges facturées et collectées par EUROCONTROL est disponible sur le site www.eurocontrol.int/crco</p> <p>5- Coordonnées d'EUROCONTROL CRCO sont reproduits ci-après:</p>	<p>1- EUROCONTROL Agency, on behalf of AIRPORTS NATIONAL OFFICE hereafter referred to as ONDA, is responsible of calculating, billing, collecting and accounting route charges for flights in Casablanca FIR since 1st January 2001 in accordance with ICAO principles as described in ICAO Document 9082.</p> <p>2- With effect from 1st January 2012, the unit rate of route charges is 39.93 EUROS including 0.23 EURO for administrative charge collected by Eurocontrol. Any route charge that has not been paid on its due date shall be increased by an interest for late payment at a simple rate of 8.43% per year.</p> <p>3- Data transfer easiness (DATALINK), for which users have the ability to change their respective data, is available via the Internet using the IATA iiNet server.</p> <p>4- Complete updated information on charges billed and collected by EUROCONTROL is available on the website www.eurocontrol.int/crco</p> <p>5- CRCO EUROCONTROL contacts are listed below:</p>

	Réclamation et système d'information	Collecte	Trésors et comptes
TEL	+ 32.2.729.3838	+32.2.729.3885	+32.2.729.3865
FAX	+32.2.729.9093	+32.2.729.9094	+32.2.729.9095
E-mail	r3.crco@eurocontrol.int	r4.crco@eurocontrol.int	r5.crco@eurocontrol.int
Adresse	Eurocontrol Central Route Charges Office (CRCO) Rue de la fusée 96 B-1130 Bruxelles (Belgique)		

I-2 Règles régissant les redevances de route collectées par EUROCONTROL au nom de l'ONDA

ARTICLE 1

- 1- La redevance doit être perçue pour tout vol effectué dans l'espace aérien marocain, à l'exception des vols exonérés cités à l'article 7.
- 2- La redevance doit constituer une rémunération des coûts supportés par l'ONDA dans la région d'information de vol de Casablanca, tenant compte de l'usage des installations et services de navigation aérienne en route.

ARTICLE 2

- 1- EUROCONTROL doit facturer et percevoir les redevances de navigation aérienne sur les usagers des services de contrôle en route, et ce conformément aux lois et règlements en vigueur au Maroc.
- 2- Ces redevances de navigation aérienne constituent une créance d'Eurocontrol
- 3- La personne responsable du paiement de la redevance de navigation aérienne est la personne qui exploitait l'aéronef au moment où le vol a eu lieu. Lorsqu'un indicatif de l'OACI est utilisé pour identifier le vol, l'exploitant du vol est réputé être celui auquel l'indicatif de l'OACI avait été alloué au moment du vol.
- 4- Si l'identité de l'exploitant a été inconnue, le propriétaire de l'aéronef est réputé être l'exploitant jusqu'à ce qu'il ait été établi quelle autre personne avait cette qualité.
- 5- Si l'exploitant est défaillant, il est responsable solidairement avec le propriétaire de l'aéronef des redevances dues.
- 6- Les redevances peuvent être assujetties à la T.V.A.

Eurocontrol peut dans ce cas procéder au recouvrement forcé conformément à la réglementation en vigueur au Maroc.

ARTICLE 3

- 1- La redevance de route R1 est calculée selon la formule suivante :

$$R1 = t1 \times N1$$

Dans laquelle (**t1**) est le taux unitaire de redevance et (**N1**) le nombre d'unités de service correspondant au vol considéré.

- 2- Le taux unitaire de redevances (**t1**) doit être établi en Euros avec deux décimales au maximum.
- 3- Le taux unitaire de redevances (**t1**) doit être publié par l'ONDA.

I-2 Applicable rules for route charges collected by EUROCONTROL on behalf of ONDA

ARTICLE 1

- 1- The charge must be collected for any flight performed within Moroccan airspace, except for exempted flights mentioned on Article 7.
- 2- The charge shall represent remuneration for the costs supported by ONDA within the flight information region of Casablanca, taking into account the use of the installations and en-route air navigation services.

ARTICLE 2

- 1- EUROCONTROL shall invoice and collect the air navigation charges on the users of en-route control services, in accordance to laws and regulations in force in Morocco.

2 -These air navigation charges constitute a debt to Eurocontrol.

3 - The person responsible for the payment of the air navigation charge is the person who has operated the aircraft at the time when the flight was performed. When an ICAO call sign is used to identify the flight, the operator of the flight is the person to which the ICAO call sign has been allocated during flight time.

4 - If the identity of the operator is unknown, the owner of the aircraft is deemed to be the operator unless it is provided which other person was the operator.

5 - If the operator defaults, he is jointly liable with aircraft owner of the charges due.

6 - Charges may be subject to VAT (Value Added Taxes)

In this case, Eurocontrol may invoke enforced recovery procedures in accordance with applicable rules in Morocco.

ARTICLE 3

- 1 - The charge of route R1 is calculated using the following formula:

$$R1 = t1 \times N1$$

Where (**t1**) is the charge unit rate and (**N1**) the number of service units corresponding to the flight.

2 - The charges unit rate (**t1**) must be in Euros with two decimals maximum.

3 - The charges unit rate (**t1**) must be published by the ONDA.

ARTICLE 4

Pour un vol donné, le nombre d'unités de service, désigné par (**N1**) est obtenu par application de la formule suivante:

$$N1 = d \times p$$

Où (**d**) est le coefficient distance et (**p**) le coefficient poids de l'aéronef considéré.

ARTICLE 5

1- Le coefficient distance (**d**) est égal au quotient par cent (**100**) de la **distance** orthodromique exprimée en kilomètres entre :

- L'aérodrome de départ, ou le point d'entrée dans l'espace aérien du Maroc et ;
- L'aérodrome de première destination, ou le point de sortie de l'espace aérien du Maroc.

2- La distance à prendre en compte est diminuée d'une tranche forfaitaire de vingt (20) kilomètres pour tout décollage, et pour tout atterrissage effectué dans la FIR de Casablanca.

ARTICLE 6

1- Le coefficient de poids (**p**) est égal à la racine carrée du quotient par cinquante (50) du nombre exprimant la mesure de la masse maximum certifiée au décollage de l'aéronef, exprimée en tonnes métriques, telle qu'elle figure au certificat de navigabilité, ou au manuel de vol, ou dans tout autre document officiel équivalent, ainsi qu'il suit:

$$P = \sqrt{MTOW/50}$$

Lorsque la masse maximale certifiée au décollage de l'aéronef n'est pas connue d'EUROCONTROL, le coefficient de poids est établi sur la base de la masse de la version la plus lourde autorisée et censée exister pour cet aéronef.

- 2- Lorsqu'il existe plusieurs masses maximales au décollage certifiées pour un même aéronef; le coefficient de poids est établi sur la base de la masse maximale au décollage la plus élevée autorisée pour cet aéronef par son Etat d'immatriculation.
- 3- Toutefois, pour un exploitant qui a déclaré à EUROCONTROL qu'il dispose de plusieurs aéronefs correspondant à des versions différentes d'un même type, le coefficient de poids pour chaque aéronef de ce type utilisé par cet exploitant est déterminé sur la base de la moyenne des masses maximale au décollage de tous ses aéronefs de ce type. Le calcul de ce coefficient par type d'aéronef et par exploitant est effectué au moins une fois par an.
- 4- Aux fins de calcul de la redevance, le coefficient de poids est exprimé par un nombre comportant deux décimales.

ARTICLE 7

Les vols ci-après sont exonérés du paiement des redevances de navigation aérienne:

ARTICLE 4

For a given flight, the number of service units(**N1**) is obtained by applying the following formula:

$$N1 = d \times p$$

Where (**d**) is the distance factor and (**p**) the weight factor of the considered aircraft.

ARTICLE 5

1 - The distance factor (**d**) is determined by dividing by one hundred (**100**) the great circle **distance** (in kilometers) between:

- Departure airport or entry point into the airspace of Morocco and;
- First destination aerodrome or the exit point of the airspace of Morocco.

2- The distance to be considered is reduced by a flat portion of twenty (20) kilometers for every takeoff and for each landing in Casablanca FIR.

ARTICLE 6

1 - The weight factor (**p**) equals the square root of the quotient by fifty (50) of licensed maximum take-off weight of the aircraft (in metric tons) as it appears in the certificate of airworthiness, or in the flight Manual, or any other equivalent official document, as follows:

$$P = \sqrt{MTOW/50}$$

When the certified maximum takeoff weight of the aircraft is not known to EUROCONTROL, the weight factor is based on the mass of the heaviest authorized aircraft and which is assumed to exist.

2 - When there are several certified maximum takeoff weights for the same aircraft, the weight factor is based on the highest maximum takeoff weight allowed for that aircraft by its State of registration.

3 - However, an operator who stated to EUROCONTROL that he works with several aircraft which are different versions of the same type, the weight factor for each aircraft of this type used by this operator is determined based on the average of maximum takeoff weights of all aircraft of that type. The calculation of this factor, per aircraft type and per operator, shall be done at least once a year.

4 - For charge calculation purposes, the weight factor is expressed as a number with two decimals.

ARTICLE 7

The following flights are exempted from payment of air navigation charges:

<p>a. Les vols effectués par des aéronefs dont la masse maximale autorisée au décollage est inférieure à 5,7 tonnes métriques;</p> <p>b. Les vols effectués par un aéronef d'Etat et qui n'impliquent aucune rémunération de transport</p> <p>c. Les vols effectués exclusivement pour les missions officielles;</p> <p>d. Les vols opérés par des aéronefs d'Etats étrangers, quand ces Etats accordent les mêmes exemptions aux aéronefs d'Etat marocains.</p> <p>e. Les vols de recherche et de sauvetage.</p> <p>f. Les vols d'aéronef qui sont effectués exclusivement pour l'entraînement de l'équipage.</p> <p>g. Les vols opérés par les écoles de pilotage ou les centres de formation officiellement agréés.</p> <p>h. Les vols ayant pour objet de contrôler ou tester les aides à la navigation aérienne.</p> <p>i. Les vols pour lesquels les aéroports de départ et d'arrivée sont situés sur le territoire marocain et qui n'impliquent aucun atterrissage intermédiaire ou un atterrissage, antérieur ou postérieur sur un territoire étranger.</p> <p>j. Les vols des aéronefs appartenant aux aéro-clubs marocains.</p> <p>k. Les vols effectués par un participant à un rallye aérien.</p> <p>l. Les vols se terminant à l'aéroport de départ de l'aéronef et au cours desquels aucun atterrissage n'a eu lieu.</p>	<p>a- Flights operated by aircraft whose authorized maximum take-off weight is less than 5.7 metric tons;</p> <p>b- Flights operated by a State aircraft and which involve no earnings from transportation;</p> <p>c. Flights operated exclusively for official missions;</p> <p>d. Flights operated by State aircraft of foreign states, when these states grant the same exemptions to Moroccan State aircraft.</p> <p>e. Flights of search and rescue.</p> <p>f. The flights of aircraft carried out exclusively for crew training.</p> <p>g. Flights operated by officially approved flight training schools or training centers</p> <p>h. Flights intended to control or test NAVAIDS.</p> <p>i. Flights for which departure and arrival aerodromes are located within Moroccan territory and that do not involve intermediate, earlier or later landing in a foreign territory.</p> <p>j. Flights of aircraft belonging to Moroccan aero clubs.</p> <p>k. Flights operated by a participant to an air rally.</p> <p>l. Flights terminating at the aerodrome from where the aircraft took off and during which no landing occurred.</p>
<p style="text-align: center;">ARTICLE 8</p> <p>La redevance doit être payée au siège d'EUROCONTROL conformément aux conditions de paiement précisées à la section I-3. Le paiement doit être effectué en EUR.</p>	<p style="text-align: center;">ARTICLE 8</p> <p>The charge shall be paid at EUROCONTROL's Headquarters according to the terms of payment specified in Section I-3. The payment shall be made in EUR.</p>
<p style="text-align: center;">ARTICLE 9</p> <p>Ces dispositions et le taux unitaire de redevance doivent être publiés par L'ONDA.</p>	<p style="text-align: center;">ARTICLE 9</p> <p>These provisions and the charge unit rate shall be published by ONDA.</p>
<p>I-3 <u>Les conditions de paiement</u></p>	<p>I-3 <u>Terms of payment</u></p>
<p style="text-align: center;">ARTICLE 10</p> <p>1) Les montants facturés sont payables en EUR, à l'exception du cas cité à l'article 11. Le paiement doit être versé sur le compte bancaire du service central des redevances de route Eurocontrol N°78005192100067311/61 ouvert à la BMCE BANK 140, avenue Hassan II, Casablanca Maroc. Adresse rapide: BMCEMAMCA</p> <p>2) Le montant de la redevance est dû à la date de réalisation du vol. Le paiement doit être reçu par EUROCONTROL au plus tard à la date</p>	<p style="text-align: center;">ARTICLE 10</p> <p>1) The amounts billed are payable in EUR, except for the case mentioned in article 11. Payment shall be paid to the Central Route Charges Office (CRCO) of EUROCONTROL. Bank account N° 78005192100067311/61 open in the BMCE Bank, address: 140 Avenue Hassan II, Casablanca, Morocco. Fast Address: BMCEMAMCA</p> <p>2) The amount of the charge is due at the time of the flight. Payment shall be received by EUROCONTROL no later than due date indicated on the invoice or 30</p>

d'exigibilité indiquée sur la facture, soit 30 jours à partir de la date de la facture.

ARTICLE 11

- 1) Les usagers marocains ainsi que les compagnies aériennes représentées au Maroc peuvent s'acquitter en MAD des montants des redevances qui leur sont facturés. Les paiements doivent être effectués sur le compte bancaire correspondant du CRCO d'Eurocontrol indiqué sur la facture.
- 2) S'il est fait usage de la faculté visée au paragraphe qui précède, la conversion en MAD des montants en EUR s'effectue au taux de change journalier à la date de valeur et au lieu de paiement pour les transactions commerciales.

ARTICLE 12

Le paiement est réputé reçu par Eurocontrol à la date de valeur à laquelle le montant dû a été crédité sur le compte bancaire du Service Central des Redevances de Route d' EUROCONTROL. La date de valeur est celle à laquelle Eurocontrol peut utiliser les fonds.

ARTICLE 13

- 1) Les paiements doivent être assortis d'une indication des références, date et montants en EUR des factures réglées et des notes de crédit déduites. La nécessité d'indiquer les montants en EUR des factures vaut également pour les usagers utilisant la possibilité de payer en MAD.
- 2) Lorsqu'un paiement n'est pas accompagné des indications visées au § 1 ci-dessus pour permettre son affectation à une (des) facture(s), EUROCONTROL affectera le paiement :
 - D'abord aux intérêts, et ensuite
 - Au plus anciennes des factures impayées.

ARTICLE 14

- 1) Toute réclamation relative à une facture doit être adressée à Eurocontrol par écrit ou par moyen électronique préalablement agréé par Eurocontrol. La date limite à laquelle la réclamation doit parvenir à Eurocontrol est indiquée sur la facture. La durée en jours entre cette date limite et la date de la facture est la même que dans le système de redevances de route d'Eurocontrol.
- 2) La date de dépôt des réclamations est la date de leur réception par EUROCONTROL.
- 3) Les réclamations, dont l'objet doit être clairement précisé, doivent être accompagnées des documents appropriés à l'appui.
- 4) L'introduction d'une réclamation par un usager n'autorise pas celui-ci à porter le montant contesté en déduction de la facture en cause, à moins qu'EUROCONTROL ne l'y ait autorisé.

days from the invoice date.

ARTICLE 11

- 1) Moroccan users as well as represented airlines in Morocco, they may pay in Moroccan Dirhams (MAD) the charges amounts billed. Payments shall be made to EUROCONTROL CRCO bank account indicated on the invoice.

- 2) If it's the case as mentioned in § above, the conversion of amounts in EUR to MAD is done at the daily exchange rate to the value date and place of payment for commercial transactions.

ARTICLE 12

Payment is deemed received by EUROCONTROL on the value date on which the amount due was credited to the bank account of EUROCONTROL CRCO. The value date is the date on which EUROCONTROL may use the funds.

ARTICLE 13

- 1) Payments shall be accompanied by statement references, date and amounts in EUR of bills paid and credit notes deducted. The need to report bills' amounts in EUR, also applies to other users who pay in MAD.
- 2) When a payment is not accompanied by details specified in § 1 above, to allow its relevance to (a) specific invoice(s), EUROCONTROL will affect the payment to :
 - Interests, and then
 - The oldest bills unpaid.

ARTICLE 14

- 1) Claims against bills must be submitted to EUROCONTROL in written means or by electronic means previously approved by EUROCONTROL. The deadline when the claim must be received by EUROCONTROL is shown on the bill. The period in days between that date and the date of the bill is the same as in the system of EUROCONTROL route charges.
- 2) Claims' submission date is the date when they are received by EUROCONTROL.
- 3) Claims, whose purpose should be clearly stated, must be supported by appropriate documents.
- 4) The introduction of a claim by a user does not allow him to deduct the contested amount from the relevant bill unless EUROCONTROL authorizes so.

5) Si EUROCONTROL et un usager sont débiteurs et créanciers l'un de l'autre, aucun paiement compensatoire ne peut être effectué sans l'accord préalable d'EUROCONTROL.

ARTICLE 15

- 1) Toute redevance qui n'a pas été acquittée à la date d'exigibilité est majorée d'un intérêt de retard simple au taux de **8,43%** l'an. Cet intérêt, dit de retard, est un intérêt simple, calculé au jour le jour sur le montant restant dû.
- 2) Cet intérêt est calculé et facturé en euros (EUR).

ARTICLE 16

Lorsque le débiteur ne s'est pas acquitté de la somme due, celle-ci peut faire l'objet d'un recouvrement forcé.

II- REDEVANCES AEROPORTUAIRES

II-1 Redevances aéroportuaires collectées par l'IATA au nom de l'ONDA

- 1/ L'association du transport aérien international dénommée ci-après IATA, est chargée au nom de l'ONDA de la facturation, et de la perception des redevances aéroportuaires pour les vols utilisant les aéroports marocains et ce, à compter du 1er juillet 2005.
- 2/ La section II-2 comprend les règles régissant les redevances aéroportuaires collectées par l'IATA au nom de l'ONDA. Ces redevances sont établies conformément aux recommandations de l'OACI.
- 3/ A partir du 1^{er} Avril 2012, les barèmes en vigueur sur les aéroports marocains ont été modifiés et figurent en Annexe I et II
- 4/ Le paiement doit être effectué en MAD pour les exploitants marocains et EUR pour les autres exploitants. Le paiement doit être versé sur le compte bancaire de l'IATA figurant sur la facture.
- 5/ Les charges facturées et collectées par IATA sont :
 - Redevance d'atterrissage
 - Redevance d'approche
 - Redevance de balisage
 - Redevance de stationnement
 - Redevance de passerelle
 - Redevance passagers
 - Redevance de sûreté
 - Redevance de fret
 - Redevance domaniale

Coordonnées de l'IATA :

33 Route de l'Aéroport
CP 416
CH-1215 Genève - 15 Aéroport
Suisse

TEL : +41(22) 770 2608
FAX : +41(22) 770 2678
ATS : GVAGIXB
E-mail : AEF@iata.org

5) If EUROCONTROL and a user are debtors and creditors from each other, no compensation payments may be made without the prior agreement of EUROCONTROL.

ARTICLE 15

- 1) Any charge, which has not been paid by due date, is increased by penalty interest at a simple rate of **8.43%** per annum. This interest, qualified of late payment, is a simple interest, calculated on a daily basis on the outstanding amount.
- 2) Such interest is calculated and billed in EUR.

ARTICLE 16

When the debtor has not paid the amount due, it may be subject to a forced recovery.

II- AIRPORT CHARGES

II.1 Airport charges collected by IATA on behalf of ONDA

- 1 / The International Air Transport Association hereafter referred to as IATA is in charge, on behalf of ONDA, of billing and collection of airport charges for flights using Moroccan airports and this, from July 1st, 2005.
- 2 / Section II-2 contains applicable rules to airport charges collected by IATA on behalf of ONDA. These charges are established in accordance with ICAO recommendations.
- 3 / From April 1st 2012, used scales in Moroccan airports were amended and set out in Annex I and II
- 4 / Payment shall be made in MAD for Moroccan operators and in EUR for other operators. Payment shall be paid to the bank account of IATA indicated on the invoice.

5 / Charges billed and collected by IATA are:

- Landing charge
- Approach charge
- Lighting charge
- Parking charge
- Jet way charge
- Passengers Charge
- Security charge
- Freight charge
- Government domain Charge

IATA contacts information :

33 Route de l'Aéroport
PO Box 416
CH-1215 Geneva - 15 Airport
Switzerland

TEL : +41(22) 770 2608
FAX : +41(22) 770 2678
ATS : GVAGIXB
E-mail : AEF@iata.org

II.2 Règles régissant les redevances aéroportuaires collectées par l'IATA au nom de L'ONDA.

ARTICLE 17

1. La redevance doit être perçue pour tout vol atterrissant ou décollant d'un aéroport marocain, à l'exception des vols exonérés.
2. Les redevances aéroportuaires doivent constituer une rémunération des coûts supportés par l'ONDA sur ses plates-formes.

ARTICLE 18

- 1- L'IATA doit facturer et percevoir les redevances aéroportuaires, et ce conformément aux lois et règlements en vigueur au Maroc.
- 2- Ces redevances aéroportuaires constituent une créance de l'IATA.
- 3- La personne responsable du paiement des redevances aéroportuaires est la personne qui exploitait l'aéronef au moment où le vol a eu lieu. Lorsqu'un indicatif de l'OACI est utilisé pour identifier le vol, l'exploitant du vol est réputé être celui auquel l'indicatif de l'OACI avait été alloué au moment du vol.
- 4- Si l'identité de l'exploitant a été inconnue, le propriétaire de l'aéronef est réputé être l'exploitant jusqu'à ce qu'il ait été établi quelle autre personne avait cette qualité.
- 5- Si l'exploitant est défaillant, il est responsable solidairement avec le propriétaire de l'aéronef des redevances dues.
- 6- Les redevances peuvent être assujetties à la T.V.A.

L'IATA peut dans ce cas procéder au recouvrement forcé conformément à la réglementation en vigueur au Maroc

ARTICLE 19

1. REDEVANCE D'ATTERRISSAGE

Tout aéronef atterrissant sur un aérodrome ouvert à la Circulation Aérienne Publique est passible d'une redevance d'atterrissage fixée en fonction du poids maximum au décollage porté sur le certificat de navigabilité de l'aéronef, arrondi à la tonne supérieure, et en fonction de la nature du trafic qui est défini comme suit :

- **Trafic International :**
trafic aérien comportant au moins un atterrissage ou un décollage sur le territoire d'un Etat étranger.
- **Trafic National :**
trafic aérien comportant exclusivement un

II.2 Applicable rules to airport charges collected by IATA on behalf of ONDA.

ARTICLE 17

- 1 The charge shall be collected for any flight landing or taking off from a Moroccan airport, except for exempted flights.
- 2-Airport charges shall represent remuneration for the costs supported by ONDA on its platforms

ARTICLE 18

- 1- IATA shall invoice and collect the airport charges in accordance to laws and regulations in force in Morocco.
 - 2 -These airport charges constitute a debt to IATA.
 - 3 -The person responsible for the payment of the airport charge is the person who has operated the aircraft at the time when the flight was performed. When an ICAO call sign is used to identify the flight, the operator of the flight is the person to which the ICAO call sign has been allocated during flight time.
 - 4 - If the identity of the operator is unknown, the owner of the aircraft is deemed to be the operator unless it is provided which other person was the operator.
 - 5- If the operator defaults, he is jointly liable with aircraft owner of the fees due.
 - 6- Charges may be subject to VAT (Value Added Taxes)
- In this case, IATA may invoke enforced recovery procedures in accordance with applicable rules in Morocco.

ARTICLE 19

1. LANDING CHARGE

Every aircraft landing at an aerodrome open to public air traffic is liable to a landing charge that is fixed based on the maximum certificated take-off weight of the aircraft as shown in the certificate of airworthiness, rounded up to the higher complete ton, and depending on the traffic nature defined as follows:

- **International Traffic:**
Air traffic with at least one landing or one takeoff on the territory of a foreign State.
- **National Traffic:**
Air traffic transport between two points within

transport entre deux points du territoire national.

national territory.

Exemptions:

Sont exemptés de la redevance d'atterrissage :

- 1- les aéronefs d'Etat marocains n'effectuant pas de transport aérien payant ;
- 2- les aéronefs d'Etat étrangers en visite officielle
- 3- les aéronefs d'Etat étrangers lorsque les Etats dont ils relèvent accordent les mêmes exemptions aux aéronefs d'Etat Marocains ;
- 4- les aéronefs accomplissant des vols d'essais à condition que :
 - le vol s'effectue autour de l'aérodrome.
 - seul prennent place à bord les personnes chargées de contrôler ces essais.

Sont considérés comme vols d'essai, les vols de vérification du bon fonctionnement effectués après transformation, réparation ou réglage de cellules, des moteurs ou des instruments de bord.

- 5- les aéronefs qui effectuent un retour forcé sur l'aérodrome de départ en raison d'incidents techniques ou des circonstances atmosphériques défavorables ;
- 6- les aéronefs des aéro-clubs à condition qu'ils n'effectuent aucun vol rémunéré ;
- 7- les aéronefs d'école de pilotage ou de centre d'entraînement officiellement autorisés ;
- 8- les aéronefs participant à un rallye aérien.

2. REDEVANCE DE CONTROLE D'APPROCHE

Lettre circulaire n° 1350/ONDA/D du 27/12/90

Tout aéronef bénéficiant du contrôle d'approche est passible d'une redevance dite « Redevance de Contrôle d'Approche ».

La redevance est exigible à l'occasion de chaque départ d'aéronef. Elle équivaut au produit du taux unitaire par l'unité de service (racine carrée de la masse maximale au décollage).

Cette redevance est calculée selon la formule:

$$R = T \sqrt{MTOW}$$

Exemptions:

Sont exonérés de la redevance de contrôle d'approche et d'aérodrome les vols suivants :

- Les vols effectués en totalité selon les règles VFR
- Les aéronefs d'Etat étrangers en visite officielle ;
- Les aéronefs militaires étrangers sous réserve de réciprocité;
- Les aéronefs d'essai ou d'entraînement ;
- Les aéronefs qui effectuent un retour forcé sur

Exemptions:

Following flights shall not be billed for landing charges:

- 1 - Moroccan State aircraft not involved in any earnings from air transport;
- 2 - State aircraft of foreign States on official visits
- 3 - Flights operated by State aircraft of foreign States, when these States grant the same exemptions to Moroccan State aircraft.
- 4 - Aircraft performing test flights, provided that:
 - The flight is in the vicinity of the aerodrome.
 - Only persons in charge of driving such tests are boarded.

Test flights are flights to verify the correct operations of aircraft after transformation, repair or adjustment of airframe, engine or flight instruments.

- 5 - Aircraft compelled to return to departure aerodrome due to technical incidents or bad weather conditions;
- 6 - Aircraft belonging to Moroccan aero clubs provided they do not perform any remunerated flight;
- 7 - Aircraft operated by officially approved flight training schools or training centers;
- 8 - Aircraft participating to an air rally.

2. APPROACH CONTROL CHARGE

Circular Letter No. 1350/ONDA/D of 27/12/90

Each aircraft that benefit from approach control service is liable to a charge called « approach control charge ».

The charge is due at the time of each departure of the aircraft. It equals the product of the unit rate with the service unit (square root of the maximum takeoff weight.)

This charge is calculated by the following formula:

$$R = T \sqrt{MTOW}$$

Exemptions:

Following flights shall not be billed for aerodrome and approach control charges:

- Flights operated exclusively under VFR rules;
- State aircraft of foreign States on official visit;
- Foreign military aircraft on a reciprocal basis;
- Aircraft used for test or training;
- Aircraft compelled to return to departure aerodrome

l'aérodrome de départ en raison d'incidents techniques ou de circonstances atmosphériques défavorables.

3. REDEVANCES DE STATIONNEMENT

Tout aéronef en stationnement sur les aires de trafic est passible d'une redevance de stationnement fixée en fonction du poids maximum porté sur le certificat de navigabilité de l'aéronef, arrondi à la tonne supérieure et en fonction du type de trafic qui est défini comme suit :

a) Trafic commercial

- Aéroport Mohammed V : calculée par heure et par tonne (la première heure est gratuite)
- Autre aéroports : calculée par jour et par tonne (les 3 premières heures)

b) Trafic tourisme :

Ensemble des aéroports: calculée par jour et par tonne (les 3 premières heures sont gratuites)

La redevance de stationnement n'exclut pas la possibilité d'établir une redevance particulière pour équipements spéciaux tels que prise d'électricité, de téléphone, d'air comprimé.

Exemptions :

- Les aéronefs d'Etat n'effectuant pas de transport payant ;
- Les aéronefs d'Etat étrangers en visite officielle, dans la mesure des places disponibles;
- Les aéronefs de tourisme lorsqu'ils utilisent certaines aires spécialement désignées par le commandant de l'aérodrome ;

4. REDEVANCE DE BALISAGE

Tout aéronef effectuant un atterrissage ou un décollage sur un aérodrome dont les dispositifs d'éclairage ont été allumés soit de nuit, c'est à dire entre le coucher et le lever du soleil, soit par mauvaise visibilité, à la demande du pilote commandant de bord ou pour raison de sécurité sur l'ordre de l'autorité responsable, est passible d'une redevance de balisage laquelle est fixée en fonction des caractéristiques des dispositifs lumineux comme suit:

- Aérodrome doté d'un balisage de piste et de dispositifs lumineux d'approche à haute intensité ;
- Aérodrome doté d'un balisage lumineux utilisable seulement par conditions de bonne visibilité ;

Exemptions :

Même exemptions que pour la redevance d'atterrissage.

due to technical incidents or bad weather conditions.

3. PARKING CHARGES

Every aircraft parked on the apron is liable to a parking charge that is fixed based on the maximum certificated take-off weight of the aircraft as shown in the certificate of airworthiness, rounded up to the higher complete ton, and depending on the type of traffic defined as follows:

a) Commercial Traffic:

- Mohammed V Airport: calculated per hour per ton (the first hour is free)
- Other airports: calculated per day per ton (the first 3 hours are free)

b) Tourism traffic:

All airports: calculated per day per ton (the first 3 hours are free)

The parking charge does not exclude the possibility of establishing a specific charge for special equipment such as taking power, telephone and compressed air.

Exemptions:

- State aircraft that is not involved in earnings from transportation;
- State aircraft of foreign States on official visits, to the extent of available stands;
- Passenger aircraft parking in certain areas designated as special stands by the commander of the aerodrome;

4. LIGHTING CHARGE

Each aircraft landing or taking off from an aerodrome whose lighting equipment was switched on, by night (i.e. between sunset and sun rise) or in low visibility, either on demand of the pilot or ordered by the responsible authority for safety reasons, is liable to a lighting charge.

This charge is fixed based on lighting equipment's characteristics as follows:

- aerodrome equipped with a high intensity runway lights and approach lighting;
- Aerodrome equipped with a lighting system that is usable only in good visibility conditions ;

Exemptions :

Same exemptions as for landing charges

5. REDEVANCE DE PASSERELLES TELESCOPIQUES

Tout aéronef utilisant la passerelle télescopique pour embarquer ou débarquer les passagers donne lieu à la perception d'une redevance exprimée en dirhams par mouvement (arrivée ou départ) en fonction du poids maximum porté sur le certificat de navigabilité de l'aéronef, arrondi à la tonne supérieure.

6. REDEVANCE PASSAGERS

Décret n° 2-79-337 du 4 Chaâbane 1399 (29 juin 1979) - Arrêté du Ministre des Transports n° 1216-82 du 11 octobre 1982

Tout passager s'embarquant sur un Aéroport ouvert à la circulation aérienne publique est passible d'une redevance d'utilisation de cet aéroport dite «Redevance Passagers» fixée en fonction de la nature et de la destination du trafic. La redevance est payée par le transporteur qui est autorisé à la mettre à la charge du passager.

Exemptions :

Sont exemptés de la «Redevance Passagers»:

- les membres de l'équipage de l'aéronef effectuant le transport ;
- les passagers voyageant sous la mention "Service" ;
- les passagers en transit :
 - qui, au cours d'une escale ne quittent pas l'enceinte de l'Aéroport ;
 - que les conditions de transport obligent à quitter l'aéroport en vue d'être hébergé pendant la durée de l'escale ;
 - qui n'ont pas fait un arrêt volontaire ;
- les passagers d'un aéronef qui effectue un retour forcé sur l'aéroport de départ en raison d'incidents techniques ou de conditions atmosphériques défavorables ;
- les enfants de moins de deux ans ;

7. REDEVANCE DE SURETE AEROPORTUAIRE

Tout passager s'embarquant sur un aéroport est passible d'une redevance dite « Redevance de Sûreté ».

Cette redevance est payée par le transporteur qui est autorisé à la mettre à la charge du passager.

8. REDEVANCE FRET

Toute marchandise embarquée ou débarquée sur un aéroport est passible d'une redevance pour l'utilisation des installations de chargement, déchargement et manutention des marchandises, dite «Redevance fret».

La redevance est perçue à l'occasion du chargement ou déchargement de la marchandise.

5. JETWAY CHARGES

Each aircraft using the jetway to embark or disembark passengers is liable to a jetway charge expressed in MAD per movement (arrival or departure) based on the maximum certificated take-off weight of the aircraft as shown in the certificate of airworthiness, rounded up to the higher complete ton.

6. PASSENGERS CHARGE

Décret n° 2-79-337 of 4 Chaâbane 1399 (june 29 1979) – ordre of the Minister of Transport n° 1216-82 of october 11,1982

Any passenger embarking on an aerodrome open to the public air traffic is liable to a charge for the use of this aerodrome known as "passengers charge". It is determined according to the nature and destination of traffic. The charge is paid by the carrier that is authorized in turn to charge the passenger.

Exemptions:

Are exempted from passengers charge:

- crew members of the aircraft operating the flight;
- passengers travelling under the description "Service"
- transiting passengers:
 - Who during the stopover do not leave the premises of the Airport
 - that are forced, regarding to transport conditions, to leave the airport to be hosted during the stopover;
 - Who have not made a voluntary stop;
- Aircraft compelled to return to departure aerodrome due to technical incidents or bad weather conditions;
- Children under the age of two.

7. AIRPORT SECURITY CHARGE

Any embarking passenger at an aerodrome is liable to a charge called « safety charge ».

This charge is paid by the carrier who is allowed in turn to charge the passenger.

8. FREIGHT CHARGE

All goods loaded or unloaded at an aerodrome is liable to a charge for use of facilities for loading, unloading and handling of goods, known as «freight charge».

The fee is charged at the loading or unloading of goods.

La redevance est due par le transporteur qui est autorisé à s'en faire rembourser le montant par l'expéditeur ou le destinataire de la marchandise.

ARTICLE 20

Dispositions diverses

- 1- **Taux des redevances :** Les taux et barèmes des redevances sont fixés par le conseil d'administration de l'ONDA et publiés par Circulaire d'Information Aéronautique (AIC).
- 2- **Perception des Redevances :** Les compagnies n'ayant pas de compte ouvert chez l'ONDA, doivent s'acquitter des redevances avant le départ de l'aéronef par le pilote commandant de bord ou par son représentant entre les mains du régisseur de recettes établi sur l'aérodrome contre la délivrance d'une facture.

Le barème des redevances est arrêté par L'ONDA, dans les annexes I et II.

III. REDEVANCE CUTE

ARTICLE 21

La redevance CUTE (**Common Use of Terminal Equipment**) doit être perçue sur les aéroports dotés de ce système pour tout vol décollant et l'ayant utilisé pour l'enregistrement de ces passagers.

ARTICLE 22

- 1- L'ONDA doit facturer et percevoir la redevance CUTE, conformément au tableau en Annexes I et II.
- 2- Cette redevance constitue une créance de l'ONDA.
- 3- La redevance CUTE est assujettie à la T.V.A. Les barèmes sont publiés par l'ONDA dans les annexes I et II ci-joints.

The charge is payable by the carrier that is authorized to recover the amount from the sender or the addressee of the goods.

ARTICLE 20

Miscellaneous

- 1- **Rate of Charges:** Rates and scales of charges are set by the Management Board of ONDA and published by Aeronautical Information Circular (AIC).
- 2- **Collection of Charges:** Companies, with no account with ONDA, shall pay the charges before departure of the aircraft. The pilot in command or his representative shall pay to the income controller operating at the aerodrome against the issuance of an invoice.

The scale of charges is adopted by ONDA in attached Appendices I and II.

III. CUTE CHARGE

ARTICLE 21

The charge CUTE (**Common Use of Terminal Equipment**) shall be charged on airports for all flights taking off and having used this system for recording passengers.

ARTICLE 22

- 1 ONDA shall bill and collect the charge CUTE according to the table in Appendices I and II.
- 2- This charge constitutes a debt to ONDA.
- 3- The CUTE charge is subject to value added tax. The rates are published by ONDA in attached Appendices I and II.

ANNEXE I

BAREMES DES REDEVANCES AEROPORTUAIRES SUR L'AEROPORT DE CASABLANCA MOHAMMED V <i>RATES OF AIRPORT CHARGES ON CASABLANCA MOHAMMED V AIRPORT</i>		
Redevance / Charge	Montant HT / Amount Excl. taxes	Devise / Currency
1- <u>ATTERRISSAGE / LANDING (Regular flight)</u>		Montant/Tonne (Amount / Ton)
A- <u>Trafic Commercial International</u>		
01t à/to 25t	42,00	MAD
26t à/to 50t	85,00	MAD
51t à/to 75t	122,00	MAD
76t à/to 125t	152,00	MAD
126t à/to 200t	174,00	MAD
200t +	160,00	MAD
B- <u>Trafic Commercial National</u>		
01t à /to 25t	14,40	MAD
26t à /to 50t	22,00	MAD
51t à/to 75t	45,00	MAD
76t à/to 125t	57,00	MAD
126t à/to 200t	65,00	MAD
200t +	60,00	MAD
C- <u>Trafic Tourisme International</u>		
01t à/to 02t	25,00	MAD
02t +	06,00	MAD
D- <u>Trafic Tourisme National</u>		
01t à/to 02t	25,00	MAD
02t +	02,00	MAD
2. <u>REDEVANCE D'APPROCHE/ APPROACH CHARGE</u>		Terminal Navigation Charge: (Unit Charge)
- <u>Trafic international / International flight</u>		
01t à/to 12t	144,00	MAD
13t à/to 25t	240,00	MAD
26t +	392,00	MAD
- <u>Trafic National / Domestic flight</u>		
01t à/to 12t	50,00	MAD
13t à/to 25t	80,00	MAD
26t +	124,00	MAD
Formule de calcul : (R= T x $\sqrt{\text{MTOW}}$) ; R= [(unit rate) x (square MTOW)]		
3. <u>STATIONNEMENT / PARKING</u>		Montant / Heure / Tonne <i>Amount / Ton / Hour</i>
A- <u>Trafic Commercial (International / National)</u> Durée de franchise fixée à 1 heure / <i>Franchise duration fixed at 1 hour</i>		03,47 MAD
		Montant / Jour / Tonne <i>Amount / Ton / Day</i>
B- <u>Trafic tourisme/ (International / National)</u> Durée de franchise fixée à 3 heures / <i>Franchise duration fixed at 3 hours</i>		05,00 MAD
4. <u>BALISAGE / LIGHTING</u>		Montant /mouvement <i>Amount per movement</i>
CASABLANCA MOHAMMED V (CMN)		
A- International	781,00	MAD
B- National	488,00	MAD
5. <u>PASSERELLE TELESCOPIQUE /JETWAY</u> Tranches selon MTOW / <i>Ranges according to MTOW</i>		Montant par Mouvement/ <i>Amount per movement</i>
01t à/to 20t	147,00	MAD
21t à/to 60t	420,00	MAD
61t à/to 180t	806,00	MAD

181t à/to 300t.....	1385,00	MAD
300t +	2052,00	MAD
6. <u>PASSAGERS / PAX</u>		
selon destination / <i>depending on destination</i>	Montant / Pax embarqué	
♦ Nationaux / <i>Domestics</i>	29,00	MAD
♦ Europe - Afrique / <i>Europe - Africa</i>	134,00	MAD
♦ Amérique - Moyen orient / <i>America - Middle East</i>	194,00	MAD
7. <u>SURETE AEROPORTUAIRE / SECURITY TAX</u>	Montant par Pax embarqué / <i>Amount per PAX embarked</i>	
A - Trafic International.....	48,00	MAD
B - Trafic national.....	30,00	MAD
8. <u>FRET / FREIGHT</u>	Montant par Kg chargé ou déchargé / Amount per KG <i>loaded or unloaded</i>	
Embarqué ou débarqué / <i>Loaded or unloaded</i>	0,25	MAD
9. <u>REDEVANCE CUTE / CUTE CHARGE</u>	Taux unitaire HT par passager au départ / Unit rate <i>Excl. taxes per passenger at</i> <i>departure</i>	
Tranche de passagers au départ par an / <i>Range of passengers at departure per year</i>		
1 à 200 000	0.85	Euros
200 001 à 400 000.....	0.77	Euros
400 001 à 1000 000.....	0.68	Euros
Plus de 1000 000	0,55	Euros

ANNEXE II

BAREMES DES REDEVANCES AEROPORTUAIRES SUR LES AEROPORTS AUTRES QUE CELUI DE CASABLANCA MOHAMMED V / RATES OF AIRPORT CHARGES ON AIRPORTS OTHER THAN CASABLANCA MOHAMMED V		
Redevance / Charge	Montant HT / Amount Excl. taxes	Devise / Currency
1. <u>ATTERRISSAGE / LANDING</u> (Regular flight)		
A- Traffic Commercial International		
01t à /to 25t	26,00	MAD
26t à/to 75t	53,00	MAD
75t +	79,00	MAD
B- Traffic Commercial National		
01t à /to 14t	13,40	MAD
15 t à/to 25t	23,00	MAD
25t +	40,00	MAD
C- Traffic charter		
01t à /to 25t	12,60	MAD
26t à/to 75t	28,00	MAD
75t +	49,40	MAD
D- Traffic tourisme international		
01t à /to 02t	25,00	MAD
02t +	6,00	MAD
E- Traffic tourisme national		
01t à /to 02t	25,00	MAD
02t +	2,00	MAD
2. <u>REDEVANCE D'APPROCHE / Terminal navigation charge</u>		
	Taux unitaire / (Unit rate)	
A- <u>Trafic international</u>		
MTOW < 13 t	90,00	MAD
MTOW < 26 t	150,00	MAD
MTOW > 25 t	245,00	MAD
B- <u>Trafic national</u>		
MTOW < 13 t	50,00	MAD
MTOW < 26 t	80,00	MAD
MTOW > 25 t	124,00	MAD
Formule de calcul : $R = T \times \sqrt{MTOW}$ [R = (unit rate) x (square MTOW)]		
3. <u>STATIONNEMENT / PARKING</u>		
Les 3 premières heures sont gratuites / 1 st three hours are free		
A- <u>Trafic commercial – Charter (International / National)</u>		
Montant / jour /Tonne		
01t à /to 50t	12,40	MAD
50T +.....	7,20	MAD
B- <u>Trafic tourisme (International / National)</u>		
.....	5,00	MAD
4. <u>BALISAGE / LIGHTING</u>		
Montant par Mouvement		
– Oujda, Marrakech, Fes, Tanger, Rabat, Agadir, Lâayoune, Nador, Ouarzazate, Essaouira, Al Hoceïma	479,00	MAD
– Tit Mellil et Benslimane.....	318,00	MAD
– Autres aéroports	241,00	MAD

5. PASSERELLE TELESCOPIQUE / Jetway	Montant par Mouvement / Amount per movement	
Tranches selon MTOW / Ranges according to MTOW		
01t à/to 20t	147,00	MAD
21t à/to 60t	420,00	MAD
61t à/to 180	806,00	MAD
181t à/to 300t	1385,00	MAD
300t +	2052,00	MAD
6. PASSAGERS / PAX	Montant par Pax embarqué / Amount per PAX embarked	
♦ Nationaux (Domestics)	14,40	MAD
♦ Europe - Afrique (Europe-Africa)	63,00	MAD
♦ Amérique et Moyen Orient (America and Middle East)	107,00	MAD
7. SURETE AEROPORTUAIRE / Security Tax	Montant / Pax embarqué / Amount per PAX embarked	
Trafic International / National.....	30,00	MAD
8. FRET / Freight	Montant par KG chargé ou déchargé / Amount per KG loaded or unloaded	
Chargé et déchargé (Loaded & unloaded)	0,25	MAD
9. REDEVANCE CUTE / CUTE CHARGE	Taux Unitaire HT par passager au départ / Unit rate Excl. taxes per passenger at departure	
Tranche passagers au départ par an / Passengers range at departure per year		
Aéroports de RAK, AGA & TNG :		
1 à 200 000	0,85	Euros
200 001 à 400 000	0,77	Euros
400 001 à 1000 000	0,68	Euros
Plus de 1000 000	0,55	Euros

Cette circulaire comporte 11 pages + 02 Annexes (4 pages)
This circular contains 11 pages + 02 Appendices (4 pages)

FIN / END